

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Jüdisch-deutsches Glossar zur Bibel - Cod. Reuchlin 9**

**[S.l.], [14. Jahrh.]**

Jud

[urn:nbn:de:bsz:31-101294](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-101294)





מין חגלה  
מיע  
שכב  
באשר  
כיע  
שוד  
נשקפה  
התיב  
והיב  
בעד  
האטנב  
בישש  
אחר  
פעמי  
רוב  
רומת  
לראש  
גבר י  
יצבע  
רקמה  
רקמות  
ותע  
המנהרה  
המירון  
ניפלים  
יבול  
דובט  
בת  
להיט

יזין טיילונקן	בפלגות	ויטאן	יצחורות
גרוסקין רעש העינן	חקקי לב	גיכטן	מדין
דען צומערקין	המשפתיים	שמעבן	שיחו
שמויעין ין שטימין	שריקות	גילטאן ין זונטאן ין שידין	מחיצים
	עדריים	יטוישין שעפן וויטער	בין בישאבים
יט טיילונקן	לבלגה	דולין ע יעלין	יתנו
כומטונקן ין גרוסקין העינן	חקקי לב	זיינע בומפיייונקן	פרזנו
יזין טיילונקן	יגור ע וויט זומילין זין געט יזין זין	זינע אופטורפע	פרזנו ין
שיפן ין קונצין	אביות	זיין צוועלטיקטן	ירדו
צשולעכטן יוסר	אשר	יט דען שטערין	לשערב
וויט זיינן	ישב	הער שטערקין דך יזין ריטם בימות	עורי עורי
זין גימזכן שטערן	מפריציו	העבן ין יט זינגן	דברי שיר
ע ווינקאן	חרה	יוכ בינקין	ושבה
זיט	ביצע	דע דך וויולרן טהין	שבך
כוי קעט זיין	גרפם	וויט צוועלדיקטן	ירד
כוי דיי יורשט	נחל קדומים	אומצין ישרין	שריד
יך טומילט	הלמו	יוכפע חזן זה היה סך	שריד ין
טריט זינע פעלדן	עקבי כוס	בן	מני
בן טריפלונקן	מדהרות	צשולעכטן אפריס קיזמן יבושע	אפריים
זינע רושין	אבירד	דע זי מושין וויורבלטן	טרשב
וילוכטאן חזק	אורו מרוז	ענק יונגה ער שלונקן זיין	בעמלק
זיט בעקין	בכפל	דיין היטערונקן ביט דע דן	אחריד
יין וויטער	אדיריב לוטמן ין וויטער	קיזמן טייל דע דן וויט טון	בנימך
יט מר טומלין דע דן וויט מר טומלין	עמליב	ישאן די דן מר ארכט וויורין	בעממך דע טוק יזין ענק יזין ריטע וישטמך להלמות יט מר טומלין דע דן וויט מר טומלין
יזין טומליט	הלמה		בעממך ין זין ריטם טוקין
זיין שטיק	מחקה		מחוקקים לענע
יזין וויטאן	ומחיצה		מושכים די דן ינון
יזין אונזער בור	וחלפה		בשבת כופר זיט ודא דעש שרייבעש
			ושרי כן בך יזין חערין זיט בך







היבג	חמש ח שטין	יורדע	יונג ין ביזן
הפרה	יונג פנה סם קדם	לך החיבת	יונג חטין זיר לושין לעבן ז
הפליב	חודין	ופנע בעד	יונג העל פלינג
צליל	קופן	השהרביב	די הילושין בונדין
מכפר	טחיקונקן יין הע יטעלונקן	השהרביב	יין די מונטן זעקעל אנה סיהרן
טברד	זין זירטלופונקן יין זין בישיידונקן	והנטיפות	
וידן	יונג ע וונש טיילן	והענקות	יונג די קולעך
ראטיב	סיוון	ויצג	יונג ער שטאלט
תפוז	יט מוכן	רקוב	טובן
הבדיב	די קונן	ופוחזיב	שטודיש
חרב ליג	טווערט מן גטיש וועקן	ופוחזיב	יין גמוטיק
ולגרעין	יונג בון זימין די חולין יט געשן	אלוז	פלין
אישתודין	זיין זין זיעט שטונט	מירצב	שטימלן
בית השטה	מ' נקום השטה	לודית	יקמן יויליין בוימן
אבל	פלין	דשני	זיין וישטיקייטן
על טבת	בין טבת	לבויע יט פד ווינצין יין יט רוחן פ'לעך	
עירב וזאב	ק שם המלכמ	לתאינה	יקמן וינגן בומין
ביצור	ק שם הער יין יט	החדלהו	הון זיך פד ויטין
ביקב	ק שם הער יין יקב	מתקד	זיין גושקייט
עוללות די שוואכשטין		תנוכתי	זיין וזכטן
מבצד	זי ויין די שטארקן	לבפן	יקמן ויין שטוק
רפתה	שוואכטן	האטט	דעם חוטן
הכה בידך יונגן היינט דער קונק זיין זיע ה'ט		חסד	זיט בידעקן
הקה יין יונגן יונגד	בונקן	ובתמיב	יונג זיט געטעקייטן
ודשת	יונג זיך וויל יט שאהן	וישר	יונג ער חירשט
הברקב	דישטיילן	הלוליה	בחיילופטן
אתוין	זיך וויל יט ברעכן	ויקלל	יונג ער פד ליכטוט יין ער וזכט
השכני	זע פלינג יט רוחן די חירן	ופשטת	יונג ער חיבטן
החרב	דער זונן	וזבל	שם הייש

בתורה  
 יציה  
 סמורה  
 אלזמ  
 בארומ  
 וזיעה  
 יציה  
 הקדו  
 שוכת  
 ויצתו  
 פלחריב  
 וזרין  
 וזותת  
 יאמרו  
 וידקה  
 עיירי  
 ושלש  
 עיריב  
 וירעצ  
 וזיעצ  
 וזיע  
 וזיע  
 יחל  
 וזיע  
 בארין  
 וזיע  
 לקיצין  
 וזיע  
 הטובות



הרוב רב	יומן הע קריגין קריגין	חוט ליטטין	בתרמה
מזנת	סם תקום	ליגן יין זי קריגין	יצרב
אכל	פלטן	הוצן דם לונטש יין מיטין	טבור הארץ
הברע	מר סעטן	אלוז מעונגים פלטן יטיימין א מענטש	אלוז מעונגים פלטן יטיימין א מענטש
הכרעתני	הזטו כר שפטין היין	שם המקום	בארומה
בעוכר	חוט מינם בטובן	יוזכר זעזי זולמן	ויזרעה מלח
פיצית	יוד הון ציופיט	היצן יין גמטשן לי יע דן	יצריח
לשוב	יט ויזר קירין יין יט האובן מוזין	רי יוק שטין	הקדרומות
הרפה	בייטן	יטן יקין	שוכת
וירדתי	יוזכר יוד ויל קליגן	יוזכר זיאן אן יטנטין	ויציתו
על ההרים	יוזכר דען בעגן	זין היולבן מולן שטין	פלח רכב
על ההרים	יין ביין דען צמטין לעגעז	יוזכר יט מילכאן	ותרץ
ותהי	יוזכר ויזש	יוזכר זולט מולן טוטין היין	ומותתני
חוק	יודין צועלען	זי ווערן זונגן יוזן היין	יאמדו לה
מימים	כן יור	יוזכר ער חוק שטין יין	וירדקהו
ימימה	יט יור	מלן	עיריב
לתנת	יט קליגן	יוזכר דריישן	ושלשים
צפטי	היין ליפן	שטעלן יט יין	עיריב להב
בכפי	יודין פולחין חוט זוקן	יוזכר יט בזמן	וירעצו
פלטי	די חניטטין זונד צעלעכט	יוזכר זי יט קוועלען	וירדציו
אפרם	זופרים	יוזכר ויזש ליט	ותיצו
אתם	וויזש זייט יור צאכטן	שם יוזמה	ומעון
גלעד	לעז	זול כצען	יחל
בתוך	זוינביטן	צושט העלרין	דבה
שבולת	שקלת	כן שם היין	בארץ טוב
יבון	ער קונטן ימן כה יסל א ומן אמתל	יוזכר זי זומילטן	ויהלקטו
תאכלי	דו זולט עשין	יטמין היין	לקיצין
כל טמא	קייט ליין זך דש דין זייטט זונד	חיוכטין דך עכמן	יודישך
ידל	זול כצען	הטוב טוב אתה יוזכר צעטבעטיר דו	הטוב טוב אתה יוזכר צעטבעטיר דו

אמתל







אלית בשוויורסטין ין ולושוטן ל' קלה	צופן ין סייסטן	לחוב
אונדין קושטן	ווערן צונט ין דוקן	חרבו
אונצקן צון זעם וויז	אונ ויז ווע קיזקן	וחלתי
אונ על לייבן	אונ על יארכאן ויזרם	וינתק פתיל
מר מוש	די זען	הנעורת
יול היז	זו על שחוקן	בהריחו
יול היז	אונ נאן על היז דון ווישן	ולא מדע
אונ חוט צדיקסטן מיך	זין קריזעטן	בחו
צובח יז קען נאט זיסט	דו חופט צבעלשטן	התלת
דרבב איינע ווען און רעב על זיסט קיינט	שבע מחלפת זיבן לוקן	שבע מחלפת
יבן ייס	וועבן	המסבת
אונ כעטן מר זייט זין	אונ שטיקטן	ותתקע
עבן ווינק	וועבן ביזן	יתר הארג
אונ וע זי	זי טוואקן ין זי קיבלטן	הציקה
טן ינחכם רוחם וייט במכטרט	אונ זי טוויקטן זין	ותאליצהו
אונ זיכחייט על יין	שיחוקן	בזרה
זי טוויקט	ווע זיך צעוון	בחלתי
זי זולט טרען ין וודט טוון	אונ עשאלעפט זין	ותישנהו
וויזן שטען	אונ ויז ויליך על ווען	ואבער
שוויקן	זיט וועשען	בנחשתים
די שווען טאמן	זיולטן	טוחן
וויזן מר זיזילט	אונ בקיין	ויחל
וויזן מר זיזילט	אונ חען	וסרבי
ווערן הער שלאמן	רעב דא חילט	המחזיק
צקן יין עלת	מר היך	הנחה אותי
אונ זי צקן זוש טן זיזן	אונ זומן יוך טאשטן	והמישבי
און אונ זי יון טטעריקטן	צזענטן	צבון
יזר	זיינט טן זיינט אונן יין	משתעי עיני
שפנין ריין העיטן	אונ על יוחאן ויקן	ולפת
אונ הינרטיין	זיינט וויזן צעמן	לקח לך

און זיזילט ין חילין

און שווען זיזילט ין חילין

לחוב  
חרבו  
וחלתי  
וינתק פתיל  
הנעורת  
בהריחו  
ולא מדע  
בחו  
התלת  
שבע מחלפת  
המסבת  
ותתקע  
יתר הארג  
הציקה  
ותאליצהו  
בזרה  
בחלתי  
ותישנהו  
ואבער  
בנחשתים  
טוחן  
ויחל  
וסרבי  
המחזיק  
הנחה אותי  
והמישבי  
צבון  
משתעי עיני  
ולפת  
לקח לך



מגודה ידן איר שטעט דין זי וועגן זי היבן דין  
 הדריכוהו ער סלעט זי זיין  
 ריעללוהו יונג זי שטופלטן  
 עד גרעוב כשר דש זי מר שמדן  
 גרעוב יין שם חקום  
 מתי בוקן  
 שלחו באש זי מר בזונטן  
 להפקד יין זין צמינעט  
 ויתפקד יונג זי וויזרין ציפולטן  
 וימצאו יונג וויזרין ציפולטן  
 ולא מצאו יונג עט ציפולטן  
 בשמדה צמינעט יין מר דורכט  
 לחול יין דורכט  
 וחטפתב יונג יודי זולט יקקן  
 חטבן אותה ווי חון הער באחיה זיין  
 איש אשתו יע יודי זולט יין ווייפן  
 כי לא נתתם וויין עט הון יודי זי זיין צעבן  
 בעת יין רע ימיט דש יודי זי זיין צעבן  
 תאשמרו חעפין זו ווערדן יודי שולדן  
 וישאו יונג זי קמן  
 כלק שופט'ב ואתחיל שמוא  
 ע חיש  
 שמואל  
 הרמתיב רע הונן בעבן  
 יצופים לונן  
 בן יצוה מן קטער רע נמיזים  
 בן יצוה יין שם הייש משמו יטן  
 אפרתי יין זכעב ויין  
 מצה צמן

צשפטן  
 יודין פזר  
 צעט  
 צמובטן זיר  
 יונג ווי וילן הערמין  
 יונג ער מדעט  
 וויזרין זין קלפן  
 יונג ווי וילן כשולפן זין  
 יונג זי שפוטן  
 רע שוועלן  
 דש חעפין  
 דט רודן  
 היין  
 חין זי צרוכטן  
 צמיטן יין צעבן  
 בישטופטן  
 יין זיין חורין  
 יונג עט ער הישטן  
 וויזרין ציפולטן  
 וויזרין שוקטן  
 יונג זי צעבן  
 יונג ווי וילן זי טקין  
 יטן צוישן  
 יודין פלין תמר  
 בן וויבלעקונען צע  
 צייט שוויצן  
 דורכטן  
 חין רע שטויט  
 צייט יונגן רינגלן

רפה  
 צמד  
 חבושים  
 רד מאוד  
 ולגו  
 רבל  
 מתדפקים  
 רנדעבן  
 ויתעוללו  
 הסה  
 המאבלת  
 ערעו  
 פנות  
 אחתי רמו  
 הו  
 אטר  
 השערה  
 ולא חטא  
 התפקדו  
 הנתקד  
 ויחלו  
 ונתקנוהו  
 מגיח  
 בבעל תמר  
 ממערה גבע  
 החישו  
 משאת  
 כלל העיר  
 בתרו

אפי  
 אפי  
 זכעה  
 צוה  
 הרעמי  
 בעררה  
 אנטיט  
 מעשיו  
 בני  
 אלה  
 שיה  
 על מוח  
 מה צפ  
 ורעאמי  
 ומוה  
 שומד  
 פיה  
 בעות  
 תשתב  
 קשת ר  
 ואשמ  
 נפשי  
 שיה  
 שיליתן  
 שיליתן  
 זפניה  
 לתקופת  
 הימים  
 שאלתן